



CEFJ 25 ans – Retour aux sources

CEFJ 25 周年 - 原点に戻る

31 mai 2022

à la Bourse de Commerce – Pinault Collection
2, rue de Viarmes 75001 Paris

En co-organisation avec
共催



18h30 : Ouverture de l'accueil 受付

19h00 : Ouverture オープニング

- M. Dominique Restino, Président de la CCI Paris Île-de-France
et du Comité d'Échanges Franco-Japonais
開会の言葉 ドミニク・レスティノ パリ IDF 商工会議所会頭 日仏経済交流委員会会長
- M. Jean-François Palus, Directeur Général Délégué, Kering
お迎いの言葉 ジャン=フランソワ・パリュ ケリング 社長代行
- S.E.M. Junichi Ihara, Ambassadeur du Japon en France
伊原純一在フランス日本国大使のお言葉

19h15 : Conférence "retour aux sources" à l'Amphithéâtre 講演会「原点に戻る」於オーディトリウム

WA / HARMONIE « Le potentiel de renaissance des lieux urbains et des espaces naturels au moyen d'innovations architecturales et culturelles »

Deux exemples emblématiques : la Bourse de commerce / Benesse Art Site Naoshima

和・ハーモニー 《 都市空間・自然環境の再活性化に向けて - 文化と建築の潜在力 》

「ブルス・ドゥ・コメルス」と「ベネッセ・アート・サイト直島」から学ぶ

19h15-19h30 :

Mme Emma LAVIGNE, Directrice Générale, Bourse de Commerce - Pinault Collection

エマ・ラヴィーン氏 ブルス・ドゥ・コメルス ピノーコレクション現代美術館館長

« L'architecture et l'art un pont entre passé et présent : la Bourse de commerce au cœur de la ville »

(titre à confirmer)

建築とアート、過去と未来の懸け橋：町の中心に位置するブルス・ドゥ・コメルス(仮題)

19h30-19h45 :

M. Soichiro FUKUTAKE, Président du Benesse Art Site Naoshima (en ligne depuis Nouvelle Zélande)

福武總一郎氏 ベネッセ・アートサイト直島代表

« Benesse Art Site Naoshima : Revitalisation régionale par l'art contemporain & Le pouvoir de stimulation et de transformation de l'art contemporain sur le public et la région »

ベネッセ・アートサイト直島：現代アートを通しての地域再生とアートが人と地域に及ぼす活性と変革のパワー

19h45-20h00 : Echanges animés par Mme June FUJIWARA 質疑応答 司会 藤原淳氏

20h15 : « Cérémonie du Kagami Biraki » (brisement du tonneau de saké) et « Kampai - Toast »
par Pierre Kuchly, Président Délégué du CEFJ

鏡開き、乾杯 ピエール・クシュリ CEFJ 会長代行

Tombola (cadeau exceptionnel offert par Toyota Motor Europe)

景品抽選発表 (トヨタヨーロッパからの贈り物)

Cocktail en collaboration avec Kei Kobayashi, chef du restaurant Kei, 3 étoiles Michelin

懇親会： 小林圭シェフ (ミシュラン三ツ星「Kei」) とのコラボレーション

Visite libre du Musée Pinault Collection (Toute la soirée)

現代美術館ピノール・コレクション見学 (夜中まで)

**Des guides conférenciers seront à votre disposition. ガイドが各所に待機しています。*

23h00 : Fin 終了

Avec la participation de
ご協力

Bourse
de Commerce
Pinault
Collection



Et la grande contribution de
ご協賛



les
larmes
du levant

SUNTORY
BEVERAGE & FOOD FRANCE

TOYOTA